#### DOCUMENT RESUME

ED 470 327

HE 035 394

TITLE

Como preparar un programa de informacion sobre la asistencia

economica (Planning a Financial Aid Awareness Program).

INSTITUTION

Department of Education, Washington, DC.

PUB DATE

2002-00-00

NOTE

36p.; Accompanying slides not available from ERIC. For the

English version, see HE 035 393.

AVAILABLE FROM

For full text: http://ifap.ed.gov/presentations/

012000StudAidPres.html.

PUB TYPE

Guides - Non-Classroom (055)

LANGUAGE

Spanish

EDRS PRICE

EDRS Price MF01/PC02 Plus Postage.

DESCRIPTORS

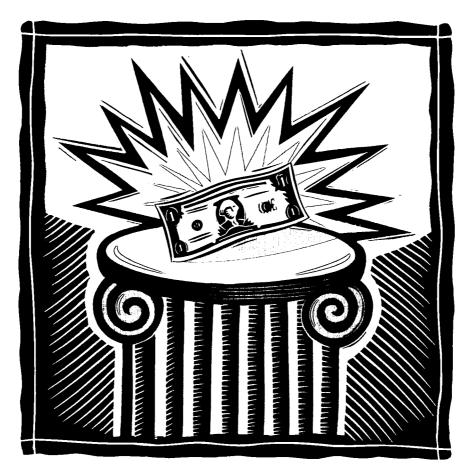
\*College Bound Students; \*Federal Aid; Higher Education;

\*Paying for College; Spanish; \*Student Financial Aid

#### ABSTRACT -

This booklet, written in Spanish, is intended to be used with a set of slides as part of a presentation to students on "How To Apply for Federal Student Aid" ("Como Solicitar la Asistencia Economica Federal para Estudiantes"). The first part of the book is a script based on the slides. After the script is a guide to hosting a financial aid information program. The presentation discusses why a student should go to college or career (vocational or trade) school, how to pay for college or career school, and how to apply for federal aid. The process is broken down into these steps: (1) how to apply; (2) complete the Free Application for Federal Student Aid (FAFSA); (3) contact other sources; (4) review the Student Aid Report; (5) review the award letters; and (6) identify additional sources of funds. The section on planning a financial aid information program contains a checklist for program organizers. (SLD)





U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION Office of Educational Research and Improvement EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

- This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
- Minor changes have been made to improve reproduction quality.
- Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

Cómo preparar un programa de información sobre la asistencia económica



Este folleto acompaña las transparencias de "Cómo solicitar la Asistencia Económica Federal para Estudiantes" del Departamento de Educación de los E.E.U.U. (disponibles para los proyectores sencillos o de PowerPoint). La primera parte de este folleto es un guión basado en las transparencias. Después del guión se encuentra una guía sobre cómo patrocinar un programa de información sobre la asistencia económica.





## Bienvenidos

- Bienvenidos y gracias por venir.
   Esta noche hablaremos acerca de cómo pagar la universidad o la escuela profesional.
- □ Primero, hablaremos acerca de las razones por las cuales se debe asistir a la universidad o la escuela profesional.
- □ Segundo, hablaremos acerca de cómo pagar la universidad o la escuela profesional.
- □ Tercero, hablaremos acerca de cómo solicitar asistencia económica federal para estudiantes.





# ¿Por qué ir a la universidad o la escuela profesional?

- □ Al hablar de la "escuela profesional", queremos decir una escuela donde los estudiantes se preparan para una carrera o profesión.
- Las personas que asisten a la universidad o la escuela profesional **tienen menos probabili- dades de estar desempleados.** Las cifras de la Agencia de Estadísticas Laborales (Bureau of Labor Statistics) demuestran que en el año 2000 la tasa de desempleo para los trabajadores con licenciatura figuraba en el 1,8% solamente, mientras que la tasa para los trabajadores con un diploma de escuela secundaria era de 3,5%.
- □ Por lo general, las personas que asisten a la universidad tienen mayores ingresos que las personas que no lo han hecho. Tal como indica el gráfico, en el año 2000 un estudiante graduado de la escuela secundaria ganó un promedio de \$590 a la semana, mientras que un estudiante graduado de la universidad con una licenciatura ganó un promedio de \$1.024 a la semana.
- Y, lo más importante para la mayoría de la gente: si asiste a la universidad o la escuela profesional, tendrá más trabajos de los cuales escoger. El mayor número de opciones significa una mayor oportunidad para obtener un empleo que sea más interesante y de mayor satisfacción. La mayoría de los trabajos son de ocho horas al día, cinco días a la semana. Si le va a dedicar tanto tiempo a esta actividad, le conviene que sea algo que le interese.

#### APUNTES DE TRASFONDO

Fuentes. Para obtener mayor información y cifras con respecto al empleo, visite el sitio en la Web de la Agencia de Estadísticas Laborales al www.bls.gov.





# Cómo pagar la universidad o la escuela profesional

- □ La asistencia económica para estudiantes es dinero para pagar la universidad o la escuela profesional. Deberá pagar para ir a la escuela y deberá pagar además por sus gastos de vivienda.
  - □ Los gastos **para ir** a la escuela incluyen la escolaridad, los libros, los útiles y las cuotas.
  - □ Los gastos de vivienda incluyen el alojamiento y la comida, la transportación y los gastos personales.
- □ Para el año 2001-2002, la escolaridad y las cuotas promedias eran alrededor de
  - \$1,738 al año en una escuela pública de dos años (además del alojamiento y la comida, al ser necesario)
  - \$3,754 al año en una escuela pública de cuatro años (\$9,008 con el alojamiento y la comida incluida, proporcionados por la escuela)
  - \$17,123 al año en una escuela privada (\$23,578 con el alojamiento y la comida incluida, proporcionados por la escuela)
  - Algunas escuelas profesionales cuestan mucho menos, y otras cuestan mucho más.
- □ Debe tener presente que las escuelas que cobran de \$10,000 a \$20,000 al año por la escolaridad y las cuotas son pocas. Durante el año escolar 2001-2002, el 43%-casi la mitad-de los estudiantes a tiempo completo en las universidades de cuatro años enfrentaron escolaridades de menos de \$4,000. Y eso es antes de incluir la asistencia económica. De hecho, el 70% de los estudiantes asistieron a escuelas con escolaridades



- asistieron a escuelas con escolaridades de menos de \$8.000 antes de considerar la asistencia económica. No es necesario que la universidad sea una gran carga financiera.
- □ Existen tres tipos de asistencia: las becas (grants) y las becas académicas (scholarships), los préstamos y el trabajo-estudio. Hablaré más acerca de ellos dentro de un rato.
- □ La asistencia económica está disponible para todos los niveles de ingreso.
- □ Para recibir asistencia económica federal, el estudiante deberá estudiar para un título o certificado en una universidad o escuela profesional acreditada.

#### APUNTES DE TRASFONDO Y PREGUNTAS COMUNES

Fuentes. The College Board, Trends in College Pricing 2001.

- □ ¿Quién tiene derecho a los programas federales? La mayoría de la asistencia económica federal para estudiantes no se basa en las calificaciones en la universidad o la escuela secundaria, o sobre la carrera o la especialización que el estudiante escoja. En términos generales, el estudiante deberá ser ciudadano estadounidense o residente permanente, y deberá estar matriculado en un programa educativo que conlleva a un título o un certificado.
- Es necesario que mis padres proporcionen su información en la solicitud? Eso depende de las respuestas a las preguntas en el formulario FAFSA. Por lo general, se debe reportar los datos financieros de los padres si el estudiantes tiene menos de 24 años. El formulario FAFSA menciona varias excepciones importantes, incluyendo a los estudiantes que son huérfanos o que se encuentran bajo la tutela de un tribunal. También se mencionan a aquellos estudiantes que han cumplido el servicio militar o que tienen dependientes legales. Para obtener una lista completa, véase el Paso Tres de la solicitud.
- "Mis padres no me mantienen, y yo me mantengo solo ¿existe alguna excepción para mi caso?" El estudiante que tenga circunstancias extraordinarias deberá hablar con el administrador de asistencia económica de la escuela donde piensa asistir. No se considera circunstancias extraordinarias el que los padres no quieran contribuir a la educación del estudiante o no quieran proporcionar sus datos para llenar el formulario FAFSA. Estas circunstancias tampoco incluyen a un estudiante que viva aparte o no es reclamado como dependiente en la planilla de impuestos sobre ingresos de sus padres.





## Los costos en muestra área

A continuación encontrará los costos para las universidades y las escuelas profesionales de nuestra área

[Puede usar un lápiz de grasa en un proyector sencillo o un marcador en un tablero de atril para escribir los costos relacionados con varias universidades y escuelas profecionales en su área.]





### Paso Uno - Cómo solicitar

- □ Algunos tipos de asistencia se reparten a los primeros que la solicitan hasta que se agoten (first come, first served), de modo que no debe dilatarse en presentar la solicitud.
- □ El estudiante y sus padres deberán reunir todos sus datos respecto al ingreso para el año de impuestos más reciente-en el caso de un estudiante de duodécimo grado, eso sería desde el 1ro de enero del undécimo grado hasta el 31 de diciembre del duodécimo grado.
- □ Llene su planilla de impuestos sobre el ingreso federal del IRS. Necesitará usar algunas de las cifras de su planilla de impuestos para completar el formulario FAFSA (Free Application for Federal Student Aid Solicitud Gratuita de Ayuda Federal para Estudiantes). Puede hacer estimaciones de las cantidades, y no necesita enviar su planilla de impuestos al IRS antes de llenar el *formulario FAFSA*.

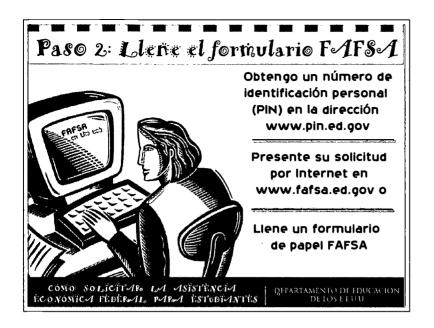


#### APUNTES DE TRASFONDO Y PREGUNTAS COMUNES

El año escolar tradicional comienza en el otoño y termina en la primavera. La solicitud de asistencia económica utiliza los datos de impuestos de la familia del año civil anterior al año escolar actual. Es decir, si el estudiante tiene planes de asistir a la universidad en el año escolar 2003-2004, la familia reportará los datos de ingreso del formulario de impuestos del año 2002.

- Si hago una estimación de mi ingreso y mis impuestos antes de llenar el formulario del IRS, ¿tendré que actualizar los datos después si estoy equivocado? La ventaja de hacer estimaciones es que podrá presentar el formulario FAFSA antes del plazo límite y las escuelas enumeradas en ello podrán preparar las cartas de asistencia. Una vez completados los formularios de impuestos, compare los datos de ingreso e impuestos reportados en en formulario FAFSA con la información actual en los formularios de impuestos. Si no cuadran, haga las correcciones en el formulario SAR o en Corrections on the Web o pídale al administrador de asistencia económica de la escuela que transmita las correcciones. El formulario SAR necesita reflejar datos exactos.
- □ ¿Por qué pide la solicitud los datos financieros del año pasado en lugar de nuestros datos actuales? El pasar de los años ha demostrado que se obtiene una mejor estimación de la fuerza económica de la familia al usar datos completos del año de impuestos anterior que al usar datos incompletos del año actual.
- □ ¿Qué debo hacer si el ingreso de mi familia será mucho más bajo que el año pasado? Si existen cambios importantes con respecto a la situación económica de su familia desde el año de impuestos que se ha usado en la solicitud de asistencia económica, debe dar una explicación al administrador de asistencia económica de la universidad. Si el administrador de asistencia económica decide que las circunstancias lo ameritan, puede hacer un ajuste a su necesidad de asistencia económica.





### Paso Dos-Llene el formulario FAFSA

- □ Acuérdese que la presentación de la solicitud abarca dos pasos. Primero, tiene que presentar la solicitud para ingresar a la universidad o la escuela profesional y después tiene que presentar la solicitud para obtener la asistencia económica.
- □ Los estudiantes de duodécimo grado deberán llenar el formulario FAFSA tan pronto como sea posible después del 1ro de enero del año escolar.
- □ Puede completar el formulario FAFSA por vía electrónica, al llenar *FAFSA on the Web*, o puede llenar el **formario** de papel FAFSA. Además, algunas escuelas pueden presentar su FAFSA electrónicamente de parte suya.
- □ La manera más rápida y fácil para hacer la solicitud es por medio de *FAFSA on the Web*. Como primer paso, deberá visitar el sitio en la Red www.pin.ed.gov para obtener un número clave (PIN). El proceso es muy sencillo-se le pide su nombre, fecha de nacimiento, Número de Seguro Social y dirección postal. Si proporciona una dirección de correo electrónico (e-mail), se le enviará un enlace a su PIN dentro de un plazo de tres días. Si no proporciona una dirección de correo electrónico válida, se le enviará el PIN por el correo de los E.E.U.U.
- □ Ya que la mayoría de los estudiantes de duedécimo grado necesitan reportar los datos de sus padres en el FAFSA, uno de sus padres firmará también dicho documento. Así que si piensa usar *FAFSA on the Web*, uno de sus padres deberá obtener su propio número clave.
- □ Si Ud. (o uno de sus padres) no puede obtener un número clave para hacer la



firma en FAFSA on the Web, tendrá que presentar su firma (o la de uno de sus padres) en un documento llamado la página de firma (signature page). Debe ir a FAFSA on the Web para obtener instrucciones acerca de cómo imprimir, firmar y enviar la página de firma.

- □ En el formulario FAFSA, puede enumerar hasta seis escuelas a las cuales desea asistir. Los datos del FAFSA se mandarán automáticamente a las escuelas enumeradas.
- □ Al llenar el formulario FAFSA, Ud. está solicitando becas automáticamente. La FAFSA le preguntará si también desea solicitar préstamos y el trabajo-estudio. Conteste que sí. Puede rechazar los préstamos y el trabajo-estudio después sin afectar otra asistencia que pueda recibir.
- □ Para obtener ayuda al completar el FAFSA, puede usar la conversación electrónica en *FAFSA on the Web* o comunicarse con el Centro de Información de Asistencia Económica al Estudiante (Federal Student Aid Information Center) sin cargo alguno al 1-800-4-FED-AID (es decir, el 1-800-433-3243).

#### **APUNTES DE TRASFONDO Y PREGUNTAS COMUNES**

- □ ¿Cómo me beneficio al solicitar asistencia por vía electrónica? La solicitud electrónica le puede ahorrar varias semanas en el proceso de solicitud debido a que hay mayores probabilidades de que esté libre de errores en el primer intento. La solicitud electrónica revisa los datos en busca de errores e incongruencias a medida que se está llenando, de modo que se pueda corregir esos errores antes de tramitar la solicitud.
- □ ¿Qué tal si presento solicitud en más de seis escuelas? ¿Cómo hago llegar mis datos a las escuelas restantes? Una forma fácil y rápida de enviar sus datos a otras escuelas es usar su PIN para recobrar sus datos en FAFSA on the Web y hacer las correcciones allí. Los estudiantes sin acceso al Internet pueden llamar al número gratis del Centro de Información de Asistencia Económica al Estudiante (1-800-4-FED-AID). Deberá tener el Número de Emisión de Datos (Data Release Number [DRN]) del Informe de Asistencia para Estudiantes (Student Aid Report) (véase la página 13) para hacer este cambio por teléfono. También puede dar su autorización directamente a una escuela para que se añada a la solicitud. Necesitará el DRN para esto también.





# Paso Tres - Póngase en contacto con otras fuentes de asistencia

□ Póngase en contacto con otras fuentes de asistencia. Tanto los gobiernos estatales como las escuelas y los grupos privados ofrecen asistencia económica para estudiantes. Es su responsabilidad cumplir con los requisitos de estas organizaciones como, por ejemplo:

llenar los formularios adicionales (por ejemplo, posiblemente tenga que llenar el formulario PROFILE, o una solicitud de asistencia económica de la escuela a la cual piensa asistir),

escribir ensayos sobre temas específicos o

competir con otros estudiantes (por ejemplo, INTEL otorga becas académicas para los proyectos de ciencia que ganen en una competencia nacional)

Algunos servicios de búsqueda de beca cobran una cuota. Ud. puede obtener la misma información por sí mismo en los libros de la biblioteca o en el Internet. No se deje engañar por los anuncios que afirma que cada año miles de millones de dólares en forma de asistencia económica se quedan sin reclamar. Generalmente, estas alegaciones se refieren a los fondos ofrecidos por las empresas a sus empleados o por parte de diferentes organizaciones a sus miembros.

Para aprender más acerca de otras fuentes de asistencia económica, Ud. deberá:

Comunicarse con su consejero de escuela secundaria,

Comunicarse con la oficina de asistencia económica al estudiante en el departamento de educación en su estado de residencia,



Comunicarse con la oficina de asistencia económica al estudiante de una universidad o una escuela profesional que le interese,

Comunicarse con organizaciones privadas, tales como sus empleadores antiguos o actuales, los sindicatos, las organizaciones cívicas, las fundaciones, los grupos religiosos y los grupos profesionales

Ir a la biblioteca o al Internet y encontrar listados de becas privadas

- □ ¡Presente todas las solicitudes a tiempo! El no presentar una solicitud a tiempo puede significar una pérdida de miles de dólares.
- □ Las fechas límites para los estados se encuentran en la portada de la FAFSA.
- □ A continuación encontrará las fechas límites para nuestro estado. [llenar los datos apropiados]

#### APUNTES DE TRASFONDO Y PREGUNTAS COMUNES

- □ ¿Cuánta asistencia está disponible? De acuerdo al informe Trends in Student Aid (Lo último en la asistencia al estudiante) del College Board, se otorga alrededor de \$74 mil millones cada año. Cerca de un 65% de esa cifra proviene de los programas de asistencia económica para estudiantes del Departamento de Educación de los E.E.U.U. Entre los otros medios comunes se incluyen los otros departamentos federales, las agencias estatales y los fondos universitarios.
- □ ¿Cuán difícil es obtener asistencia económica federal? Alrededor de 10 millones de estudiantes solicitan la asistencia federal cada año, y cerca de 7,5 a 8 millones reciben algún tipo de asistencia federal.
- □ ¿Qué tal si un servicio de búsqueda de becas me garantiza que me encontrará fuentes de asistencia? Asegúrese de leer el lenguaje cuidadosamente. Posiblemente ya esté al tanto de algunas de las fuentes de asistencia prometidas. Por ejemplo, la mayoría de los estudiantes tienen derecho a un préstamo estudiantil federal no subsidiado.
  - Además, tenga presente que el "identificar" una fuente de asistencia no significa que recibirá esa asistencia. Debido a las limitaciones de fondos, muchas becas otorgan asistencia solamente a un porcentaje de los estudiantes que las solicitan.
- □ Fuentes de asistencia que están disponibles a través del año escolar. Se otorga la asistencia económica a los primeros que la soliciten hasta que se agote, de modo que debe asegurarse de solicitar temprano. Pero eso no significa que no podrá recibir asistencia si decide inscribirse más tarde durante el año. Muchas escuelas guardan una porción de de sus fondos para los estudiantes que deciden inscribirse durante un semestre más tarde, o que se transfieren de otra escuela. Comuníquese con el



administrador de asistencia para confirmar esto.

Tres de los programas federales más grandes, la Beca Pell, los Préstamos Stafford y los Préstamos PLUS, se pueden otorgar en cualquier momento durante el año escolar, con tal de que el estudiante todavía esté matriculado en la escuela cuando se desembolse el dinero. (Existen algunas excepciones relativamente raras que permiten un pago después que el estudiante se haya dado de baja).





# Paso Cuatro - Examine su Informe de Asistencia para Estudiantes (Student Aid Report [SAR])

- □ Si Ud. solicita electrónicamente, firma usando números claves para Ud. y sus padres, y proporciona una dirección de correo electrónico, se le enviará por correo electrónico un enlace con su información del Informe de Asistencia para Estudiantes (Student Aid Report [SAR]) dentro de unos días. Si solicita electrónicamente pero firma usando una página de firma, debe recibir una Confirmación de SAR (SAR Acknowledgement)-un documento parecido al SAR-dentro de dos semanas de haber enviado la página de firma. Si presenta una solicitud de papel FAFSA, recibirá un SAR dentro de tres a cuatro semanas.
- □ El SAR contiene un resumen de los datos que proporcionó en la FAFSA, además de una explicación acerca de cómo hacer correcciones. También le informa si tiene derecho a una Beca Federal Pell. Revise toda la información cuidadosamente y haga las correcciones necesarias. Los datos del SAR también se transmitirán a cada escuela que nombró en el formulario FAFSA.
- □ Los datos que reportó en el FAFSA se usan para calcular su Contribución Familiar Obligatoria (Expected Family Contribution o EFC). La fórmula que se utiliza para calcular el EFC ha sido establecida por ley y se usa para medir la fuerza económica de su familia.



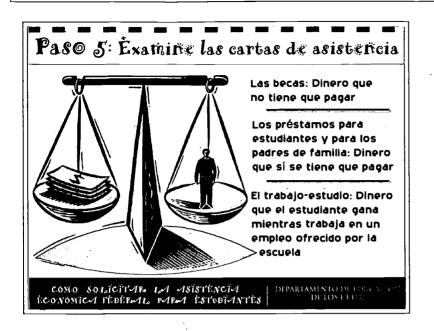
- Si su EFC se encuentra por debajo de cierta cantidad, podrá recibir una Beca Federal Pell, si es que cumple con todos los otros requisitos necesarios. No hay un EFC máximo que define su derecho a los otros programas de asistencia económica. En cambio, se resta su EFC de su costo de asistencia para así determinar su necesidad económica. El administrador de asistencia económica entonces preparará un paquete de asistencia económica que se aproximará lo más posible a su necesidad económica. Sin embargo, debido a la limitación de fondos, la cantidad que se le otorgará pudiera ser menos que la cantidad a la cual tiene derecho.
- □ No importa a cual escuela vaya, el EFC será el mismo. Mientras más cara la escuela, más puede recibir de asistencia económica, y los gastos en efectivos pueden permanecer iguales.
- □ Si su familia ha tenido gastos inusuales o inesperados este año o ha sufrido una pérdida de ingreso significante, póngase en contacto con las oficinas de asistencia económica de cada escuela para dejarlos saber. Es posible que le puedan dar más asistencia.
- □ La escuela pudiera pedirle que pruebe los datos en el SAR. Por ejemplo, la escuela pudiera pedirle una copia de sus planillas de impuestos sobre el ingreso del IRS, su tarjeta de Seguro Social o su partida de nacimiento. Este proceso se llama verificación.



#### APUNTES DE TRASFONDO Y PREGUNTAS COMUNES

- □ Acerca del EFC. El EFC toma en cuenta los recursos que están disponibles a su familia, incluyendo ingreso sobre el cual no se paga impuestos y beneficios de otros programas gubernamentales. Una asignación uniforme para los gastos de vivienda de la familia (basado en el número de personas en el hogar) se resta del ingreso de la familia. La cantidad restante es considerada "ingreso discrecional," y la calculación del EFC supone que una porción de ese ingreso se puede usar para los gastos universitarios.
- □ ¿Existe alguna manera de cambiar el EFC si mi familia tiene gastos adicionales o si nuestro ingreso ha sido reducido desde el año fiscal anterior? Su administrador de asistencia económica (financial aid administrator [FAA]) tiene la autoridad para hacer cambios a la calculación del EFC si cree que se debe hacer un cambio a causa de las circunstancias especiales de su familia. No obstante, el administrador no está obligado a hacerlo. La decisión del administrado es terminante y no puede ser apelada al Departamento de Educación de los E.E.U.U.
- □ ¿Por qué exigen un Número de Entrega de Datos (Data Release Number [DRN])? El DRN protege la privacidad de los datos del estudiante. Está imprimido en el SAR que se envía a la dirección de domicilio del estudiante y aparece en los datos electrónicos del SAR, a los cuales solamente el estudiante tiene acceso.
- □ ¿Puede un padre de familia efectuar un cambio a la lista de escuelas que aparece en el SAR? ¿Puede hacerlo un administrador de asistencia económica? La solicitud le pertenece al estudiante. Los padres de familia o los administradores de asistencia pueden efectuar un cambio a esta información solamente si el estudiante ha compartido con ellos el DRN que aparece en el SAR.





### Paso Cinco - Revise sus cartas de asistencia

- □ Revise sus cartas de asistencia (award letters).
- □ Cada escuela le enviará una carta informándole con respecto a la cantidad de asistencia económica que le está ofreciendo. Esa asistencia puede ser
  - □ becas (grants) y becas académicas (scholarships)-dinero que no se tiene que pagar; y/o
  - □ préstamos estudiantiles y préstamos para padres-dinero que sí se tiene que pagar; y/o
  - 🗆 el trabajo-estudio-dinero que gana trabajando en un empleo provisto por la escuela.
- □ Deberá informarle a la universidad o a la escuela profesional si recibe una beca o una beca académica privada.
- □ Los préstamos pueden ser
  - □ subsidiados-el gobierno paga el interés mientras que el estudiante asiste a la escuela o durante algunas circunstancias especiales
  - □ no subsidiados-el estudiante o el padre de familia deberá pagar el interés desde el momento de desembolso.
- □ Si el ingreso familiar es alto, el estudiante probablemente todavía podrá recibir los préstamos no subsidiados.
- □ Algunas escuelas pueden proporcionar asistencia para todos los gastos con excepción de la EFC. Si no es así el caso, la cantidad que no se ha cubierto se llama "necesidad no satisfecha" (unmet need).



#### APUNTES DE TRASFONDO Y PREGUNTAS COMUNES

¿Cómo decide la universidad la cantidad de dinero que necesito? Remita al indagador a la explicación en la publicación Cómo pagar su educación (Funding Your Education). En términos generales, se determina la necesidad económica al restar el EFC del estudiante del costo de asistencia de la universidad. El costo de asistencia incluye no solamente la escolaridad y las cuotas, sino también los gastos de vivienda del estudiante, aún si el estudiante vive en casa.

Ejemplo: María Pérez asiste a la Universidad Nacional. La Universidad le cobra \$5.000 por escolaridad anualmente. María vive en un apartamento fuera de la universidad y la universidad ha calculado que sus gastos de vivienda son alrededor de \$5.000 adicionales. Su EFC para este año es 1500.

Costo de Asistencia	\$10.000
EFC	-\$1.500
Necesidad Económica	\$8.500

Para la mayoría de los programas de asistencia para estudiantes, la asistencia no se puede otorgar si la cantidad total de asistencia excedería la necesidad económica. Sin embargo, los préstamos federales estudiantiles no subsidiados se pueden usar para ayudar a cubrir la necesidad no cubierta.

¿Cómo se me pagará la asistencia económica? En la mayoría de los casos, la escuela primeramente acreditará la cuenta del estudiante con la cantidad equivalente a los cargos no pagados de escolaridad y alojamiento y comida. Los fondos de asistencia restantes se le pagará al estudiante para los gastos de vivienda, usualmente por medio de cheque. La mayoría de la asistencia se paga en dos instalaciones, que coinciden con los períodos de matrícula de semestre o trimestre de la escuela.





# Paso Seis -Identificar otras fuentes de fondos

Normalmente la asistencia económica para estudiantes sirve primero para pagar los gastos escolares, como la escolaridad y las cuotas. Cualquier asistencia que sobre se utilizará para pagar los gastos de vivienda, tal como el alojamiento y la comida. Debido a que la asistencia económica que reciba posiblemente no cubra todos los gastos relacionados con la asistencia escolar, considere algunas de las opciones a continuación. De hecho, se recomienda que empiece a investigar acerca de estas opciones empezando con la primavera del año de undécimo grado-acuérdese que por lo general tendrá que cumplir con las fechas límites indicadas.

#### Opciones de servicio

- Los programas Perkins y Stafford le cancelarán una parte o la totalidad de su préstamos por el servicio de docencia en una área de bajos ingresos o escacez de maestros. Revise los términos del pagaré para enterarse de los puestos de maestro que tienen derecho a la cancelación.
- □ Las academias militares son gratis. Otra opción es el ROTC (Reserve Officers Training Corps-Cuerpo de Adiestramiento de los Oficiales de la Reserva), el cual ayuda a pagar la universidad o la escuela profesional. Para ambas opciones, deberá integrarse en el servicio militar después de graduarse.



- □ Si ingresa al servicio militar antes de ir a la universidad o la escuela profesional, la militar pudiera ayudarle a pagar la universidad o la escuela profesional cuando termine. Por ejemplo, el "GI Bill" otorga asistencia para estudiantes por tan corto plazo como dos años de servicio activo o períodos más largos de servicio en la reserva.
- □ El Programa de Pago de Préstamos del Ejército (Army Loan Repayment Program) ofrece asistencia de pago por ingresar en el Ejército activo o en las Reservas después de la universidad.
- □ Para obtener mayor información respecto a la asistencia económica de parte de la militar, comuníquese con un oficial de reclutamiento.

#### Solicite las becas académicas

- Un gran número de organizaciones ofrece becas académicas a los estudiantes sobresalientes y a los estudiantes que ingresan a campos particulares de estudio. El estudiante puede aprender acerca de estas posibilidades sin costo alguno al ir a la biblioteca de la escuela o a la biblioteca pública y consultar la sección de referencia. También existen varios servicios de búsqueda de becas académicas gratuitas en la Red Mundial.
- □ Mamá y Papá, consulte con su empleador-algunas empresas le ofrecen becas académicas a los hijos de sus empleados.
- □ Las becas académicas son altamente competitivas-y no todo el mundo las logra. Tenga cuidado al participar en los "concursos" de becas académicas que requieren un pago.

#### Los trabajos y los préstamos no federales

- Posiblemente desee obtener préstamos adicionales. La oficina de asistencia económica de la universidad o la escuela profesional le puede dar información acerca de prestamistas, o Ud. puede comunicarse con los prestamistas por su propia cuenta.
- □ Además de trabajos federales de trabajo-estudio, también existen:
  - Trabajos fuera del recinto de la universidad o la escuela
  - Trabajos en el recinto que no sean trabajos federales de trabajo-estudio
  - Estudio cooperativo, el llamado "gane mientras aprenda"
- □ Para ahorrar dinero, algunos estudiantes optan por asistir a una universidad de dos años (community college) y después transferirse a una universidad de cuatro años.



#### Créditos de impuestos sobre la escolaridad (Tuition tax credits)

Si Ud. o su familia paga una parte o la totalidad de los cargos de escolaridad, pudiera recibir un crédito de impuesto. El sitio Web del IRS, ubicado en el www.irs.gov, contiene información con respecto a los créditos Hope y Lifetime Learning.

#### APUNTES DE TRASFONDO Y PREGUNTAS COMUNES

Si recibo una beca académica, ¿se reducirá la cantidad de asistencia que recibiré? Las becas académicas se pueden usar para pagar los gastos no cubiertos sin reducir la cantidad total de asistencia. La beca académica no puede reemplazar su Contribución Familiar Obligatoria, pero normalmente reducirá la cantidad de dinero que pueda necesitar para asistir a la escuela.

¿Existen límites en cuanto a quién puede aprovecharse de los créditos de impuestos sobre la escolaridad? Si la persona que paga el cargo de escolaridad gana menos de \$100.000 y presenta una planilla en conjunto con su cónyuge (joint tax return) (o \$50.000 si presenta planilla como soltero [single filer]), debe asegurarse de calcular y reclamar el crédito al presentar su planilla sobre el ingreso del IRS. (La escuela le mandará un aviso indicando la cantidad pagada en concepto de la escolaridad y las cuotas, y el pagador de impuestos tendrá que llenar el Formulario 8863 del IRS).





# Cómo pagar sus préstamos

- □ Aún si no se gradúa o encuentra empleo, tendrá que pagar sus préstamos-con intereses. Antes de firmar un préstamo, asegúrese de entender los términos del contrato de préstamo y la cantidad que a la larga le tocará pagar. La cantidad total de pago será muchísimo mayor que la cantidad original del préstamo debido a los intereses. A causa de ésto, se le recomienda que no pida prestado más de lo que realmente le hará falta.
- □ Existen varias opciones de pago. Por ejemplo, puede elegir pagar la misma cantidad todos los meses hasta que el préstamo quede saldado; o se puede basar sus pagos de acuerdo a sus ingresos. El contrato de préstamo contiene una descripción de las opciones de pago que se aplican al préstamo.
- □ Durante la vigencia de su préstamo, es importante saber el nombre de la empresa que administra su cuenta-y comunicarse con ella si tuviera alguna pregunta sobre cualquier aspecto de la misma. No se atrase con los pagos, ya que con el tiempo puede terminar con un mal historial de crédito, lo cual le impedirá el comprar un carro o una caso o el obtener una tarjeta de crédito.
- □ Guarde todos los datos con respecto a su préstamo en un doblador o una caja-incluyendo el contrato original, la constancia de los pagos y cualquier correspondencia que haya tenido con el dueño del préstamo.

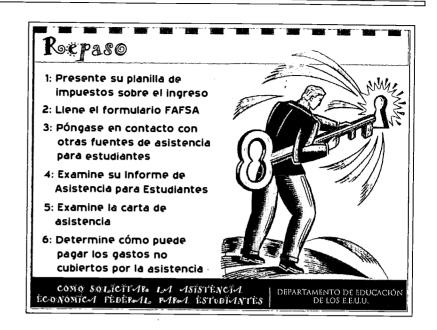


#### APUNTES DE TRASFONDO Y PREGUNTAS COMUNES

¿Me pudiera dar más información acerca del pago de préstamos por medio del servicio público?

- □ Se puede cancelar hasta \$5.000 del saldo de un Préstamo Stafford si el prestatario ha enseñando por cinco años consecutivos en una escuela primaria o secundaria que sirva a familias de bajos ingresos. (Una parte del préstamo se cancela por cada año de docencia después del quinto año).
- □ El Programa de Préstamos Perkins ofrece una gran variedad de disposiciones de cancelación por el servicio público, lo cual incluye:
  - El servicio como maestro de educación especial o como maestro en una escuela de bajos ingresos o como maestro en un campo de estudio que ha sido designado como una área de escasez de maestros (teacher shortage area) (como las matemáticas, la ciencia, los idiomas extranjeros o la educación bilingüe)
  - El servicio como oficial de policía u oficial de correccional
  - El servicio como enfermera o técnico medico.





## Repaso

- Paso 1: Presente su planilla de impuestos sobre el ingreso.
- Paso 2: Llene el formulario FAFSA
- **Paso 3:** Póngase en contacto con otras fuentes de asistencia económica para estudiantes.
- **Paso 4:** Examine su Informe de Asistencia para Estudiantes (Student Aid Report [SAR]).
- Paso 5: Examine su carta de asistencia (award letter).
- **Step 6:** Identifique otras fuentes de fondos que le pueden ayudar a pagar los gastos no cubiertos por la asistencia.



# Cómo organizar un programa de información sobre la asistencia económica

Los primeros tres pasos para la organización de un programa de información sobre la asistencia económica son decidir acerca del local (y las instalaciones), la fecha y la hora. A continuación encontrará una lista de preguntas que debe tener presente al escoger el local y las instalaciones:

#### El local y las instalaciones

- Resulta conveniente la ubicación del local? (¿Presentará algún obstáculo para las familias que deben llegar por medio del transporte público?)
- □ ¿Hay suficiente estacionamiento?
- Es suficientemente grande la sala para acomodar de manera confortable al número de personas que Ud. anticipa?
- Hay suficiente espacio para que los participantes extiendan sus materiales y puedan escribir?
- □ ¿Hay suficiente claridad en la sala?
- E ¿Se puede ajustar la luz en la sala cuando se usa el equipo audiovisual?
- ¿Son accesibles el local y la sala a los participantes con impedimentos?
- ¿Se necesitan micrófonos?
- ¿Están disponibles éstos en la localidad?
- ¿Cuáles son sus necesidades audiovisuales?
- ☑ ¿Tendrá acceso a un proyector sencillo?
- ☐ ¿Tiene ese proyector un bombillo de repuesto?
- ¿Tendrá uso de un proyector para las presentaciones PowerPoint?
- ¿Tendrá uso de una computadora para las presentaciones PowerPoint?
- ☐ ¿Habrá una pantalla de al menos 8' X 8' (preferiblemente 10' X 10')?
- ☐ ;Hay televisor?
- Hay grabadora de video (VCR)?
- ☐ ¿Tendrá uso de líneas telefónicas para el acceso al Internet?
- Están disponibles estos artículos en el local o necesita obtenerlos de otra localidad?
- ¿Se cobra alquiler o por la instalación?
- ☐ ¿Se puede ajustar la temperatura de la sala?



- ¿Tendrá uso de sillas adicionales si hay un exceso de participantes?
- □ ¿Se cobra por el uso de la sala?
- □ ¿Está ese cargo dentro de su economía?
- ¿Están disponibles el local y la sala para las fechas planeadas?
- □ ¿Están subtitulados (closed-captioned) los materiales de video?
- ¿Necesita materiales bilingües?
- □ ¿Habrá cuido de niños para los padres de familia que lo necesiten?

#### Cómo escoger una fecha

- El programa no debe tener lugar tan al principio del otoño que los participantes olvidarán todo lo que han aprendido antes de que realmente tengan que llenar el FAFSA (o antes de que el FAFSA esté disponible).
- □ El programa no debe tener lugar tan al final del invierno que hayan pasado un gran número de las fechas límites para solicitar asistencia económica de las escuelas.

Después que haya escojido varias fechas posibles, necesita asegurarse de que el programa no se llevará a cabo en una fecha que crea conflictos para las personas que quieran participar.

Por ejemplo, no tendrá el gran número de participantes que anhela si organiza el programa de asistencia económica para la misma noche en que comienza la temporada de baloncesto escolar o durante el festival de jazz de invierno de la comunidad.

Debe tomar en consideración lo siguiente:

- □ ¿Presentará la fecha señalada para el programa un conflicto con días feriados, observaciones religiosas o clausuras anunciadas de las escuelas?
- □ En la fecha señalada, ¿se llevará a cabo algún evento deportivo escolar u otras actividades extracurriculares?
  - ¿A qué hora comienzan y a qué hora terminan?
  - □ ¿Cuántas personas interesadas en su programa participarían en la otra actividad?
- □ ¿Habrá algún otro acontecimiento de importancia en la comunidad que se llevará a cabo ese día?
- ¿Ha planeado el evento con suficiente anticipación para darle tiempo a hacerle publicidad al programa y para darle a los padres de familia suficiente tiempo para hacer planes para asistir?

Lo más seguro es que no podrá evitar todos los conflictos posibles, pero si encuentra una fecha en que no tendrá lugar ningún acontecimiento importante para la población de su escuela, tendrá mayores posibilidades de atraer una multitud a su programa de asistencia económica.

Si Ud. se encuentra en una región del país que sufre de inviernos severos, sería aconsejable que al organizar la noche informativa programara una fecha alternativa en caso de nieve.



#### Cómo escoger una hora

Una vez que tenga el local y la fecha, necesitar establecer las horas de comienzo y terminación.

Al establecer la hora para empezar, asegúrese de permitir suficiente tiempo para que los padres de familia lleguen a casa después del trabajo y puedan cenar antes de llegar al programa. Por otro lado, el empezar demasiado tarde casi le asegura que algunos participantes se duerman antes de terminar el programa.

Establezca, además, una hora en que terminará el programa. Por lo general, a las personas les agrada saber por adelantado cuánto tiempo le tendrán que dedicar al programa. Haga lo posible por quedarse dentro de los límites del horario publicado.

Normalmente, un horario de entre las 7:00 p.m. a 9:30 p.m. o de las 7:30 p.m. a 10:00 p.m. resulta beneficioso. Empero, asegúrese de tomar en cuenta cualquier patrón o necesidad especial en su área. Por ejemplo, en algunos lugares, un programa durante el fin de semana o un programa por la tarde puede ser mucho más efectivo que un programa por la noche.

Al final de esta publicación, encontrará una lista de control que le ayudará a mantener en orden todas las cosas que debe considerar al organizar el programa. Puede fotocopiarla y utilizar las copias para ayudarle a organizar cada uno de sus eventos.

#### Cómo escoger al presentador

Ahora que ha tomado las decisiones con respecto a los problemas logísticos, es tiempo para escoger al presentador de su programa.

¡Ud. puede ser el presentador! Las transparencias y el guión aquí incluidos, juntamente con los otros materiales, le darán los recursos necesarios para llevar a cabo una presentación sobre la asistencia económica para estudiantes.

Si desea que el presentador sea otra persona, piense acerca de posibles presentadores que poseen el conocimiento y la experiencia necesarios para presentar la información de asistencia económica de manera precisa. Procure buenos conferenciantes que puedan sostener el interés del público-quizás por más de dos horas.

Posiblemente quiera pedir el servicio de un administrador de asistencia económica radicado en una institución postsecundaria cerca del local donde se llevará a cabo el programa.

Como plan alternativo, puede tener dos o más conferenciantes que usen el método de docencia en equipo (*team-teaching*) o el método de panel. Este acercamiento proporciona un poco de variedad en cuanto a la experiencia de asistencia económica. Asegúrese, sin embargo, de no tener tantos conferenciantes que no se pueda presentar toda la información necesaria en el tiempo asignado. Si usa dos o más conferenciantes, pídales que coordinen sus presentaciones de modo de evitar la duplicación de los temas.

Pídale al posible presentador o a los posibles presentadores que le den una copia de la presentación antes de hacer la selección final de presentadores. Necesitará determinar si los materiales a presentar son apropiados para el público anticipado.

También puede considerar invitar a varias instituciones postsecundarias para que monten casetas



de información para los estudiantes y los padres de familia para visitar antes y después de la presentación formal de información de asistencia económica. Algunas escuelas enviarán consejeros de admisión, consejeros estudiantiles y personal de asistencia económica que represente a la escuela. Los consejeros de admisión a veces admiten al estudiante en el acto; los consejeros estudiantiles entonces ayudarán al estudiante con los horarios de clase. El personal de asistencia económica puede optar por ingresar los datos del FAFSA del estudiante en el software EDExpress del Departamento, determinar la Contribución Familiar Obligatoria (no oficial) (Expected Family Contribution [EFC]) y otorgarle asistencia al estudiante en el acto. La escuela tiene que usar un descargo de responsabilidad para dejar al estudiante y a sus padres saber que la asistencia no es "oficial" hasta que el EFC del estudiante sea devuelto por el Sistema de Tramitación Central (Central Processing System) del Departamento. No todas las instituciones usan este proceso, pero para las instituciones que sí la usan, este proceso le da al estudiante y a sus padres una mejor perspectiva acerca de las clases de asistencia y las cantidades de asistencia que el estudiante recibirá si el estudiante decide por asistir a esa institución en particular.

#### Cómo pedir publicaciones/folletos informativos

Ud. querrá tener información para que los estudiantes y los padres de familia lleven a casa y lean después. El Departamento de Educación es una buena fuente de información gratuita. Pida algunas o todas las publicaciones gratis a continuación. Se puede obtener todas estas publicaciones llamando a nuestro centro de distribución al 1-800-394-7084.

FAFSA – Free Application for Federal Student Aid (Solicitud Gratuita de Ayuda Federal para Estudiantes) (versión de papel). Nótese que se distribuyen los FAFSAs en el otoño a todas las escuelas secundarias del país, normalmente entre fines de octubre y mediados de noviembre. Las escuelas secundarias reciben automáticamente las mismas cantidades que recibieron el año anterior. Si desea aumentar o reducir el número de solicitudes que recibió el año pasado, llame al 1-800-394-7084 o use nuestro sitio Web en la dirección http://www.edpubs.org/ml.

FAFSA on the Web (FAFSA en la Web)- un folleto con información sobre cómo llenar la version electrónica del FAFSA. (En inglés solamente)

Funding Your Education (Cómo pagar su educación)-una publicación básica que le da un vistazo general de los programas de asistencia económica federal para estudiantes y cómo solicitar la asistencia. Nótese que la versión actualizada de esta publicación se distribuye a todas las escuelas secundarias del país en el otoño, normalmente entre fines de octubre y mediados de noviembre. Las escuelas secundarias reciben automáticamente las mismas cantidades que recibieron el año anterior. Si desea aumentar o reducir el número de folletos que recibió el año pasado, llame a 1-800-394-7084 o use nuestro sitio Web en la dirección http://www.edpubs.org/ml.

The Student Guide (Guía para estudiantes)-el recurso más completo para el estudiante sobre la asistencia económica del Departamento de Educación de los E.E.U.U. Las becas, los préstamos y el trabajo-estudio son las tres formas principales de asistencia económica para estudiantes disponibles por medio de los programas de asistencia económica federal para estudiantes del Departamento. Actualizado cada año académico, The Student Guide le da información



información acerca de los programas y cómo solicitarlos. Nótese que la versión actualizada de esta publicación se distribuye a todas las escuelas secundarias del país en el otoño, normalmente entre fines de octubre y mediados de noviembre. Las escuelas secundarias reciben automáticamente las mismas cantidades que recibieron el año anterior. Si desea aumentar o reducir el número de libritos que recibió el año pasado, llame al 1-800-394-7084 o use nuestro sitio Web en la dirección http://www.edpubs.org/ml.

Looking for Student Aid (Cómo buscar la asistencia para estudiantes)-¿Cómo puede conseguir información con respecto a otras fuentes de asistencia para estudiantes? ¿Le tiene medio a los fraudes de los servicios de búsqueda de becas académicas? Le puede interesar leer la guía breve Looking for Student Aid. También debe considerar ponerse en contacto con la agencia de educación superior de su estado o con la agencia de garantía de su estado para obtener información acerca de asistencia adicional. (En inglés solamente)

Education: The KEY to the Future (La educación: la LLAVE al futuro)-¿Cuál escuela me conviene más? ¿Adónde puedo conseguir dinero para pagar mi educación? Este folleto (preparado especialmente para estudiantes de escuela intermedia) ayuda a los estudiantes a responder a estas preguntas. (En inglés solamente)

#### El anuncio y el aviso

¡No se puede anunciar demasiado su programa de información de asistencia económica! Hágale propaganda a su programa lo más temprano posible y por todos los medios posibles.

Tenga en cuenta lo siguiente:

- □ anuncios o artículos en el periódico local;
- □ volantes o carteles en la escuela;
- anuncios en el sistema de intercomunicación de la escuela;
- avisos o artículos en el periódico escolar;
- un aviso en el boletín informativo de la asociación de padres de familia/maestros/y estudiantes (parent/teacher/student association [PTSA]);
- una carta enviada directamente a los padres de familia;
- avisos en las reuniones de la asociación de padres de familia/maestros/y estudiantes;
- volantes o carteles distribuidos por la comunidad (por ejemplo, en los supermercados, las bibliotecas, las estaciones de gasolina, los centros de recreación, las tiendas de conveniencia [como 7-11], las iglesias y otros centros religiosos y los centros comunitarios);
- □ avisos a las agencias de servicio social; y
- anuncios de servicio público en la televisión y la radio locales.

Piense en otras fuentes de publicidad que pudieran dar buenos resultados en su área o escuela.

□ Por ejemplo, algunas escuelas envían una copia del FAFSA a casa con cada estudiante. Ud. puede adjuntar un anuncio acerca del programa de información sobre la asistencia



económica en la portada de cada FAFSA.

Cada anuncio debe incluir como mínimo lo siguiente:

- □ Los puntos claves que se tratarán durante el programa, incluyendo las instrucciones que se darán acerca de cómo llenar el FAFSA;
- □ La fecha y "la fecha en caso de nieve";
- □ El local, incluyendo la dirección y el salón;
- La hora y la duración del programa; y
- Un número telefónico para llamar para más información.

Además, pudiera incluir el nombre y la afiliación del presentador, las instrucciones para el estacionamiento, información con respecto al cuido de niños y otros pormenores de importancia.

#### La lista de control para la programación del evento

En las siguientes páginas encontrará una lista de control para la programación del evento que ha sido diseñada para ayudarle a producir un programa útil de información de asistencia económica para estudiantes. La lista de control especifica las sugerencias susodichas.

Siéntase en plena libertad para utilizar esta lista de control, adaptarla o crear una lista por su cuenta.

Acuérdese que con una buena preparación, su programa de información de asistencia económica será todo un éxito.



Lista de control para el evento					
Nombre del evento			Fecha		
lora		Fecha confirmada		Fecha de nieve	
Nombre de contacto	Direcció	n	Teléfono		Fecha confirmada
Presentador 1					
Presentador 2					
Selección del local		Local 1	Local 2	Local 3	Local escogido
¿Está disponible para la fecha dese	ada o de nieve?				
¿Es accesible por transporte públic	0?				
¿Hay estacionamiento adecuado? ટ	Se Cobra?				
¿Cuántos caben sentados cómodai	mente?				
¿Hay escritorios o mesas para los ¡					
رHay buena iluminación? ¿Es ajusta					
والعامل Es accesible a las personas disca	pacitadas?				
رNecesita micrófono?¿Está dispon	ible?				
¿Hay sistemas audiovisuales en el (Proyectores, pantallas, TV, Videogr	local? abadoras y otros)				
¿Se puede graduar la temperatura					
ر Hay sillas extras?					
¿Hay cobro por el local, las instalad	ciones o el equipo?				
¿Existen otras consideraciones?					



Selección de fecha	Local 1	Local 2	Local 3	Local escogido
¿Fecha(s) escogida(s)?	<del>                                     </del>			
¿Local disponible?				
¿Escuela en sesión?				
راد کاند کاند کاند کاند کاند کاند کاند کا				
¿Eventos en conflicto?				
Eligiendo la hora	Local 1	Local 2	Local 3	Local escogido
¿Hora elegida?				
¿Local disponible?				
¿Conveniente para los padres?				
	¿Se le pidió?	¿Aceptó?	¿confirmado	
Lista de posibles presentadores	Sí o No	Sí o No	por escrito?	Otras notas
			l	· ·
1				
2.				
3.				
2.				
3.				
2. 3. 4. 5.				
2. 3. 4. 5.				
2. 3. 4. 5.				
2. 3. 4. 5. 6.				
2. 3. 4. 5.				
2. 3. 4. 5. 6. 7.				
2. 3. 4. 5. 6. 7.				



PUBLICACIONES DE PEDIDO	Si	No	Cantidad pedida	Fecha de pedido
Folleto FAFSA en la Web* (FAFSA on the Web brochure)				
Buscando ayuda para estudiantes* (Looking for Student Aid)				
La educación: la LLAVE al futuro* (The KEY to the Future)				
Guía para estudiantes (Student Guide)				
Cómo pagar su educación (Funding Your Education)				
FAFSA				
PUBLICIDAD	Sí	No	No	otas
¿Anuncio en periódico local?				
¿Artículo en periódico local?				
¿Volantes o carteles en la escuela?				
¿Anuncios por el megáfono escolar?				
¿Artículo en el periódico escolar?			ļ	
¿Anuncio en el periódico escolar?				
¿Anuncio en el boletín de padres?			· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
¿Correo enviado a los padres?				
¿Publicidad en la Asociación de Padres, Maestros y Alumnos?				
¿Volantes o carteles distribuidos en la comunidad?				
¿Avisos a agencias de servicio social?				
¿Anuncios de servicio público por Televisión y radio?		_		
¿Otros?				

<sup>\*</sup>En inglés solamente.





Departamento de Educación de los E.E.U.U. 2002





#### U.S. Department of Education



Office of Educational Research and Improvement (OERI)

National Library of Education (NLE)

Educational Resources Information Center (ERIC)

### **NOTICE**

## **Reproduction Basis**

	This document is covered by a signed "Reproduction Release (Blanket)"
}	form (on file within the ERIC system), encompassing all or classes of
	documents from its source organization and, therefore, does not require a
	"Specific Document" Release form.

